

62013CJ0266

TIESAS SPRIEDUMS (piekt? pal?ta)

2015. gada 19. mart? (*1)

"L?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu — Soci?lais nodrošin?jums — Regula (EEK) Nr. 1408/71 — Nol?gums starp Eiropas Kopienu un t?s dal?bvalst?m, no vienas puses, un Šveices Konfeder?ciju, no otras puses, par personu br?vu p?rvietošanos — Darba ??m?js, kurš ir t?s dal?bvalsts pilsonis, kur? vi?š dz?vo, un kurš ir nodarbin?ts uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a, kas ku?o ar treš?s valsts karogu — Darba ??m?js, kuru s?kotn?ji nodarbin?ja N?derland? re?istr?ts uz??mums un p?c tam Šveic? re?istr?ts uz??mums — Darbs, kas veikts sec?gi uz trešajai valstij piegu?oša kontinent?l? šelfa, starptautiskajos ?de?os un uz noteikt?m dal?bvalst?m piegu?oša kontinent?l? šelfa da?as — Š?s regulas piem?rojam?ba person?m — Piem?rojamo ties?bu aktu noteikšana"

Lieta C?266/13

par l?gumu sniegt prejudici?lu nol?mumu atbilstoši LESD 267. pantam, ko Hoge Raad der Nederlanden (N?derlande) iesniedza ar l?mumu, kas pie?emts 2013. gada 12. apr?l? un kas Ties? re?istr?ts 2013. gada 15. maij?, tiesved?b?

L. Kik

pret

Staatssecretaris van Financiën .

TIESA (piekt? pal?ta)

š?d? sast?v?: pal?tas priekš?d?t?js T. fon Danvics [T. von Danwitz], tiesneši K. Vajda [C. Vajda], A. Ross [A. Rosas], E. Juh?ss [E. Juhász] un D. Šv?bi [D. Šváby] (referents),

?ener?ladvok?ts P. Kruss Viljalons [P. Cruz Villalón],

sekret?re M. Ferreira [M. Ferreira], galven? administratore,

?emot v?r? rakstveida procesu un 2014. gada 3. j?lija tiesas s?di,

?emot v?r? apsv?rumus, ko sniedza:

—
L. Kik v?rd? – H. Menger,

—
N?derlandes vald?bas v?rd? – B. Koopman, K. Bulterman, C. Schillemans un M. Gijzen, p?rst?ves,

—

Eiropas Komisijas v?rd? – M. van Beek un J. Enegren, p?rst?vji,
noklaus?jusies ?ener?ladvok?ta secin?jumus 2014. gada 16. oktobra tiesas s?d?,
pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1

L?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu ir par to, k? interpret?t Padomes 1971. gada 14. j?nija Regulu (EEK) Nr. 1408/71 par soci?l? nodrošin?juma sist?mu piem?rošanu darbiniekiem, pašnodarbin?t?m person?m un vi?u ?imen?m, kas p?rvietojas Kopien?, redakcij?, kas groz?ta un atjaunin?ta ar Padomes 1996. gada 2. decembra Regulu (EK) Nr. 118/97 (OV 1997, L 28, 1. lpp.), ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Padomes 1999. gada 8. febru?ra Regulu (EK) Nr. 307/1999 (OV L 38, 1. lpp.; turpm?k tekst? – “Regula Nr. 1408/71”).

2

Šis l?gums tika iesniegts tiesved?b? starp L. Kik un Staatssecretaris van Financiën (valsts sekret?ru finanšu liet?s) par L. Kik apdrošin?šanu N?derlandes visp?r?j? soci?l?s apdrošin?šanas sist?m? laik? no 2004. gada 1. j?nija l?dz 24. augustam.

Atbilstoš?s ties?bu normas

Starptautisk?s ties?bas

3

1982. gada 10. decembr? Montegobej? [Montego Bay] (Jamaika) parakst?to Apvienoto N?ciju Organiz?cijas J?ras ties?bu konvenciju, kas st?j?s sp?k? 1994. gada 16. novembr?, N?derlandes Karaliste ratific?ja 1996. gada 28. j?nij? un Lielbrit?nijas un Zieme??rijas Apvienot? Karaliste – 1997. gada 25. j?lij?, un Eiropas Kopienas v?rd? t? tika apstiprin?ta ar Padomes 1998. gada 23. marta L?mumu 98/392/EK (OV L 179, 1. lpp., turpm?k tekst? – “J?ras ties?bu konvencija”).

4

Š?s konvencijas 60. pant? “M?ksl?g?s salas, iek?rtas un b?ves ekskluz?vaj? ekonomiskaj? zon?” ir noteikts:

“1. Piekrastes valstij ekskluz?vaj? ekonomiskaj? zon? ir ekskluz?vas ties?bas veidot, k? ar? at?aut veidot un regul?t b?vniec?bu, ekspluat?ciju un izmantošanu attiec?b? uz:

a)

m?ksl?gaj?m sal?m;

b)

iek?rt?m un b?v?m, kas paredz?tas 56. pant? noteiktajiem m?r?iem, k? ar? citiem ekonomiskiem m?r?iem;

c)

iek?rt?m un b?v?m, kuras var trauc?t piekrastes valsts ties?bu realiz?ciju zon?.

2. Piekrastes valstij ir ekskluz?va jurisdikcija p?r m?ksl?gaj?m sal?m, iek?rt?m un b?v?m, to skait? ar? attiec?b? uz muitas, finanšu, sanit?rajiem un imigr?cijas likumiem un noteikumiem, k? ar? uz likumiem un noteikumiem, kas saist?ti ar valsts droš?bu.

[..]"

5

J?ras ties?bu konvencijas 77. pant? "Piekrastes valsts ties?bas uz kontinent?lo šelfu" ir paredz?ts:

- "1. Piekrastes valsts ?steno suver?nas ties?bas uz kontinent?lo šelfu t? izp?tes un t? dabas resursu izmantošanas nol?k?.
2. Ties?bas, kas min?tas 1. punkt?, ir ekskluz?vas taj? noz?m?, ka, ja piekrastes valsts nep?ta kontinent?lo šelfu un neizmanto t? dabas resursus, neviens nedr?kst to dar?t bez piekrastes valsts skaidri izteiktas piekrišanas.
3. Piekrastes valsts ties?bas uz kontinent?lo šelfu nav atkar?gas no faktiskas vai nodom?tas šelfa okup?cijas vai no jebkuras tiešas pazi?ošanas par to.

[..]"

6

Saska?? ar š?s konvencijas 79. pantu "Zem?dens kabe?i un cauru?vadi kontinent?laj? šelf?":

- "1. Visas valstis ir ties?gas b?v?t kontinent?laj? šelf? zem?dens kabe?us un cauru?vadus saska?? ar š? panta noteikumiem.
2. Atz?stot piekrastes valsts ties?bu veikt pamatotus pas?kumus kontinent?l? šelfa izp?t?, t? dabas resursu izmantošanas un pies?r?ošanas no cauru?vadiem nov?ršanas, samazin?šanas un kontroles nol?k?, š? valsts nedr?kst kav?t š?du kabe?u un cauru?vadu b?v?šanu un uztur?šanu k?rt?b?.
3. Trases noteikšana š?du cauru?vadu ier?košanai kontinent?laj? šelf? tiek veikta ar piekrastes valsts at?auju.
4. Nekas šaj? noda?? neietekm? piekrastes valsts ties?bas paredz?t nosac?jumus kabe?u un cauru?vadu ier?košanai, kas iet caur t?s teritoriju vai teritori?lajiem ?de?iem, vai t?s jurisdikciju attiec?b? uz ku?iem un cauru?vadiem, kas ir ielikti vai izmantojamī sakar? ar t?s kontinent?l? šelfa p?t?šanu, t? resursu izmantošanu m?ksl?go salu, iek?rtu un celt?u, kas atrodas t?s jurisdikcij?, ekspluat?ciju.

[..]"

7

J?ras ties?bu konvencijas 80. pant? "M?ksl?g?salas, iek?rtas un b?ves kontinent?laj? šelf?" noteikts, ka š?s konvencijas 60. pantu piem?ro mutatis mutandis attiec?b? uz m?ksl?gaj?m sal?m, iek?rt?m un b?v?m kontinent?laj? šelf?.

Regul? Nr. 1408/71 ietverta atsauce tostarp uz EEK l?guma 51. pantu (jaunaj? redakcij? – EK l?guma 51. pants, jaunaj? redakcij? p?c groz?jumiem – EKL 42. pants), kuram šobr?d atbilst LESTD 48. pants. Šie panti galvenok?rt attiecas uz dal?bvalstu soci?l? nodrošin?juma sist?mu koordin?šanu un pabalstu izmaks?m š?di saska?oto sist?mu ietvaros. Atbilstoši šai atsaucei š? regula ietver tostarp š?dus apsv?rumus:

“t? k? noteikumi par valstu soci?l? nodrošin?juma ties?bu aktu koordin?šanu attiecas uz to darba ??m?ju br?vu p?rvietošanos, kuri ir dal?bvalstu pilso?i, un tiem b?tu j?sekm? vi?u dz?ves l?me?a paaugstin?šana un nodarbin?t?bas nosac?jumu uzlabošana;

[..]

t? k? sakar? ar iev?rojamaj?m atš?ir?b?m valstu ties?bu aktos attiec?b? uz jaut?jumu par to, uz kur?m person?m regula attiecin?ma, ir v?lams noteikt principu, ka t? attiecas uz vis?m person?m, kas ir apdrošin?tas darbiniekiem un pašnodarbin?t?m person?m paredz?t?s soci?l? nodrošin?juma sist?m?s, vai ar? pamatojoties uz vi?u darb?bu darbinieku vai pašnodarbin?to personu status?;

t? k? ir j?iev?ro valstu soci?l? nodrošin?juma ties?bu aktu ?patn?bas un j?izstr?d? vien?gi koordin?cijas sist?ma;

[..]

t? k? uz darbiniekiem un pašnodarbin?t?m person?m, kas p?rvietojas Kopien?, b?tu j?attiecas tikai vienas vien?gas dal?bvalsts soci?l? nodrošin?juma sist?mai, lai nov?rstu piem?rojamo valstu ties?bu aktu p?rkl?šanos un no t? izrietošos iesp?jamos sarež??jumus;

[..]

t? k? nol?k? p?c iesp?jas efekt?vi garant?t vienl?dz?gu attieksmi pret visiem darba ??m?jiem, kas str?d? k?d? dal?bvalst?, ir lietder?gi noteikt, ka parasti ir piem?rojami t?s dal?bvalsts ties?bu akti, kur? attiec?g? persona str?d? darbinieka vai pašnodarbin?tas personas status?;

t? k? konkr?t?s situ?cij?s, kas pamato citu piem?rojam?bas krit?riju lietošanu, ir iesp?jams atk?pties no š? visp?r?j? noteikuma;

[..].”

Saska?? ar Regulas Nr. 1408/71 1. pantu:

“Šaj? regul?:

a)

“darbinieks” un “pašnodarbin?ta persona” attiec?gi noz?m?:

i)

jebkuru personu, kas oblig?ti vai br?vpr?t?gi ir apdrošin?ta pret viena vai vair?ku veidu gad?jumiem, uz kuriem attiecas darbinieku vai pašnodarbin?to personu soci?l? nodrošin?juma programma vai valsts civildienesta ier?d?u ?paš? sist?ma;

[..].”

10

Š?s regulas 2. panta “Personas, uz kur?m attiecas regula” 1. punkt? ir noteikts:

“Š? regula attiecas uz darbiniekim vai pašnodarbin?t?m person?m, un uz studentiem, uz kuriem attiecas vienas vai vair?ku dal?bvalstu ties?bu akti, un kuri ir k?das dal?bvalsts pilso?i, vai kuri ir bezvalstnieki vai b?g?i, kas dz?vo k?d? dal?bvalst?, k? ar? vi?u ?imenes locek?i vai vi?us k? apg?dniekus zaud?jušie ?imenes locek?i.”

11

Regulas Nr. 1408/71 II sada?? ietilpst t?s 13.–17.a pants par piem?rojamo ties?bu aktu noteikšanu. 13. pant? p?c tam, kad t? 1. punkt? noteikts, ka uz person?m, kam piem?ro šo regulu, princip? attiecas tikai vienas dal?bvalsts ties?bu akti, turpin?ts:

“2. Iev?rojot 14. l?dz 17. pantu:

a)

uz darba ??m?ju, kas ir nodarbin?ts k?d? no dal?bvalst?m, attiecas š?s valsts ties?bu akti, pat neraugoties uz to, ka vi?š dz?vo cit? dal?bvalst? vai ka t? uz??muma vai t?s personas juridisk? adrese vai uz??m?jdarb?bas vieta, kura vi?u nodarbina, atrodas cit? dal?bvalst?;

[..]

c)

darbinieks, kas str?d? uz ku?a, kurš ku?o ar k?das dal?bvalsts karogu, ir pak?auts š?s dal?bvalsts ties?bu aktiem;

[..]

f)

t?da persona, uz kuru vairs neattiecas k?das dal?bvalsts ties?bu akti, ja uz vi?u nek??st piem?rojami citas dal?bvalsts ties?bu akti saska?? ar k?du no iepriek?jos apakšpunktos izkl?st?taijiem noteikumiem vai saska?? ar k?du no iz??mumiem vai ?pašaijiem noteikumiem, kas izkl?st?ti 14. l?dz 17. pant?, ir pak?auta t?s dal?bvalsts ties?bu aktiem, kur? t? dz?vo, saska?? vien?gi ar šo ties?bu aktu noteikumiem.”

12

Regulas Nr. 1408/71 14. pant? “?paši noteikumi, ko piem?ro person?m, kuras str?d? algotu darbu, iz?emot j?rniekus” ietvertas š?das ties?bu normas:

“13. panta 2. punkta a) apakšpunktu piem?ro, ?emot v?r? š?dus iz??mumus un apst?k?us:

[..]

2.

Persona, kas parasti ir nodarbin?ta div?s vai vair?k dal?bvalst?s, ir pak?auta ties?bu aktiem, ko nosaka š?di:

a)

persona, kas pieder pie ce?ojumu vai lidojumu person?la t?d? uz??mum?, kurš uz citu vai sava r??ina nodrošina starptautiskus pasažieru vai pre?u p?rvad?jumus pa dzelzce?u, autoce?iem, gaisu vai iekšzemes ?densce?iem, ir pak?auta t?s valsts ties?bu aktiem, kur? atrodas š? uz??muma juridisk? adrese vai uz??m?jdarb?bas vieta, ar š?diem ierobežojumiem:

i)

ja min?tajam uz??mumam ir fili?le vai past?v?g? p?rst?vniec?ba t?d? dal?bvalst?, kas nav t? dal?bvalsts, kur? atrodas vi?a juridisk? adrese vai uz??m?jdarb?bas vieta, uz darbinieku, kurš ir nodarbin?ts š?d? fili?l? vai p?rst?vniec?b?, attiecas t?s dal?bvalsts ties?bu akti, kur? atrodas š? fili?le vai past?v?g? p?rst?vniec?ba;

ii)

ja darbinieks pamat? ir nodarbin?ts taj? dal?bvalst?, kur? vi?š dz?vo, uz vi?u attiecas š?s valsts ties?bu akti, pat ja šaj? valst? tam uz??mumam, kurš vi?u nodarbina, nav nedz juridisk?s adreses, nedz uz??m?jdarb?bas vietas, nedz fili?les, nedz past?v?g?s p?rst?vniec?bas;

b)

uz personu, kas nav min?tta a) apakšpunkt?, attiecas:

i)

t?s dal?bvalsts ties?bu akti, kur? vi?š dz?vo, ja vi?š savas darb?bas veic pa da?ai šaj? valst? vai ja vi?š ir saist?ts ar vair?kiem uz??mumiem vai vair?kiem uz??m?jiem, kuru juridisk?s adreses vai uz??m?jdarb?bas vietas atrodas daž?d?s valst?s;

ii)

t?s dal?bvalsts ties?bu akti, kur? atrodas t? uz??muma vai uz??m?ja juridisk? adrese vai uz??m?jdarb?bas vieta, kurš vi?u nodarbina, ja vi?a dz?vesvieta neatrodas k?d? no t?m dal?bvalst?m, kur vi?š veic savas darb?bas.

[..]"

13

Regulas Nr. 1408/71 14.b pant? par ?pašiem noteikumiem, ko piem?ro j?rniekiem, noteikts:

“Š?s regulas 13. panta 2. punkta c) apakšpunktu piem?ro, iev?rojot š?dus iz??mumus un apst?k?us:

[..]

4.

Persona, kas ir nodarbin?ta uz ku?a, kura karoga valsts ir k?da dal?bvalsts, bet sa?em atalgojumu no personas vai uz??muma, kura juridisk? adrese vai uz??m?jdarb?bas vieta ir cit? dal?bvalst?, ir pak?auta otras dal?bvalsts ties?bu aktiem, ja min?t? persona ir š?s dal?bvalsts iedz?vot?js; uz??mumu vai personu, kas maks? atalgojumu, piem?rojot min?tos ties?bu aktus, uzskata par darba dev?ju.”

14

Saska?? ar š?s regulas 15. pantu “Noteikumi par br?vpr?t?go apdrošin?šanu un br?vpr?t?go t?l?kapdrošin?šanu”:

“1. Regulas 13. l?dz 14.d pants neattiecas uz br?vpr?t?go apdrošin?šanu vai br?vpr?t?go t?l?kapdrošin?šanu, ja vien dal?bvalst? vien? no 4. pant? min?taj?m jom?m nepast?v tikai br?vpr?t?gas apdrošin?šanas sist?mas.

2. Ja, piem?rojot divu vai vair?ku dal?bvalstu ties?bu aktus, p?rkl?jas apdrošin?šana:

—

saska?? ar oblig?t?s apdrošin?šanas sist?mu un vienu vai vair?k?m br?vpr?t?g?s apdrošin?šanas vai br?vpr?t?g?s t?l?kapdrošin?šanas sist?m?m attiec?g? persona ir pak?auta vien?gi br?vpr?t?g?s apdrošin?šanas sist?m?m;

[..].”

15

Nol?guma starp Eiropas Kopienu un t?s dal?bvalst?m, no vienas puses, un Šveices Konfeder?ciju, no otras puses, par personu br?vu p?rvietošanos, kas ir parakst?ts Luksemburg? 1999. gada 21. j?nij? un Eiropas Kopienu v?rd? apstiprin?ts ar Padomes un Komisijas 2002. gada 4. apr??a L?mumu 2002/309/EK, Euratom par zin?tnisko un tehnolo?isko sadarb?bu (OV L 114, 1. lpp.; turpm?k tekst? – “EK un Šveices nol?gums”), 8. pant? noteikts:

“L?gumsl?dz?jas puses atbilst?gi II pielikumam paredz noteikumus par soci?l? nodrošin?juma sist?mu koordin?ciju, lai nodrošin?tu:

a)

vienl?dz?gu attieksmi;

b)

piem?rojamo ties?bu aktu noteikšanu;

c)

summ?tu visus laikposmus, ko saska?? ar daž?du valstu ties?bu aktiem ?em v?r?, lai ieg?tu un saglab?tu ties?bas sa?emt pabalstu un apr??in?tu t? apm?ru;

d)

izmaks?tu pabalstus person?m, kas dz?vo l?gumsl?dz?ju pušu teritorij?;

e)

veicin?tu savstarp?jo administrat?vo pal?dz?bu un sadarb?bu starp iest?d?m un strukt?r?m."

16

EK un Šveices nol?guma II pielikuma par soci?l? nodrošin?juma sist?mu koordin?šanu 1. pant? ir noteikts:

"1. L?gumsl?dz?jas valstis sav? starp? vienojas soci?l? nodrošin?juma sist?mu koordin?šanas jom? piem?rot Kopienu ties?bu aktus, uz kuriem ir nor?d?ta atsauce, redakcij?, kas ir sp?k? l?guma parakst?šanas br?d?, ieskaitot š? pielikuma A ieda?? min?tos groz?jumus vai l?dzv?rt?gas ties?bu normas.

2. J?dziens "dal?bvalsts(is)", kas lietots š? pielikuma A ieda?? min?tajos ties?bu aktos, l?dztekus valst?m, uz kur?m attiecas atbilstošie Kopienu ties?bu akti, ir piem?rojams ar? Šveicei."

17

Min?t? pielikuma A ieda?a ietver atsauci uz Regulu Nr. 1408/71.

18

Regula Nr. 1408/71 tika aizst?ta ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. apr??a Regulu (EK) Nr. 883/2004 par soci?l?s nodrošin?šanas sist?mu koordin?šanu (OV L 166, 1. lpp.), kas tiek piem?rota no 2010. gada 1. maija, kad Regula Nr. 1408/71 tika atcelta. EK un Šveices nol?guma II pielikums tika aktualiz?ts ar Apvienot?s komitejas, kas izveidota saska?? ar Nol?gumu starp Eiropas Kopienu un t?s dal?bvalst?m, no vienas puses, un Šveices Konfeder?ciju, no otras puses, par personu br?vu p?rvietošanos, 2012. gada 31. marta L?mumu Nr. 1/2012, ar ko aizst?j min?t? nol?guma II pielikumu par soci?l? nodrošin?juma sist?mu koordin?ciju (OV L 103, 51. lpp.), kas st?j?s sp?k? 2012. gada 1. apr?l?. Šaj? pielikum? tagad ir ietverta atsauce uz Regulu Nr. 883/2004. Tom?r notikumus pirms š? l?muma st?šan?s sp?k? joproj?m reglament? Regula Nr. 1408/71 atbilstoši gan Regulas Nr. 883/2004 90. panta 1. punktam, saska?? ar kuru Regula Nr. 1408/71 paliek sp?k? un tai ar? turpm?k ir juridiskas sekas tostarp EK un Šveices nol?guma vajadz?b?m, kam?r šis nol?gums nav tics groz?ts, gan š? nol?guma II pielikuma A ieda?as 3. punktam t? redakcij? ar groz?jumiem, kur? joproj?m ietverta atsauce uz Regulu Nr. 1408/71 "attiec?b? uz v?sturiskiem gad?jumiem".

N?derlandes ties?bas

19

No l?guma sniegt prejudici?lu nol?mumu izriet, ka saska?? ar N?derlandes ties?bu aktiem par soci?lo nodrošin?jumu visp?r?ji darba ??m?ji, kas dz?vo N?derland?, ir oblig?ti apdrošin?ti daž?d?s š?s sist?mas programm?s. Iz??muma k?rt? saska?? ar 1999. gada Dekr?ta par soci?li apdrošin?to personu loka paplašin?šanu un ierobežošanu (Besluit uitbreiding en beperking kring verzekeren volksverzekeringen 1999) 12. panta 1. punktu š? dal?ba sist?m? beidzas, ja persona vismaz tr?s m?nešus turpin?ti veic darbu ?rpus N?derlandes, ja vien šis darbs netiek veikts saist?b? ar darba attiec?b?m ar N?derland? dz?vojošu vai re?istr?tu darba dev?ju. Atbilstoši N?derlandes vald?bas sniegtajiem preciz?jumiem Dekr?t? par j?rnieku oblig?to apdrošin?šanu (Besluit verzekeringsplicht zeevarenden) paredz?ts, ka j?rniekam, kas dz?vo k?d? dal?bvalst? un

str?d? uz ku?a, kurš ku?o ar treš?s valsts – kas nav 1992. gada 2. maija Eiropas Ekonomikas zonas l?guma (OV 1994, L 1, 3. lpp.) l?gumsl?dz?ja valsts – karogu, N?derland? re?istr?ta darba dev?ja lab?, ir piem?rojami N?derlandes ties?bu akti par darbinieku soci?lo apdrošin?šanu.

Pamatlieta un prejudici?lie jaut?jumi

20

2004. gad? L. Kik, kas ir N?derlandes pilsonis, str?d?ja uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a, kas ku?o ar Panamas karogu. L?dz [2004.] gada 31. maijam vi?u nodarbin?ja N?derland? re?istr?ta sabiedr?ba un vi?š bija pak?auts š?s dal?bvalsts visp?r?jai soci?l?s apdrošin?šanas sist?mai. No [2004.] gada 1. j?nija vi?u š?d? paš? darb? nodarbin?ja Šveic? re?istr?ta sabiedr?ba. Vi?a alga joproj?m tika aplikta ar N?derlandes ien?kumu nodokli. Saska?? ar N?derlandes ties?bu aktiem dal?ba šaj? visp?r?j? soci?l?s apdrošin?šanas sist?m? beidzas, ja darbinieks vismaz tr?s sec?gus m?nešus ir nodarbin?ts ?rpus N?derlandes pie darba dev?ja, kas nav re?istr?ts šaj? dal?bvalst?.

21

Pamatlietas centr? ir jaut?jums, vai, ?emot v?r? Regulu Nr. 1408/71, L. Kik ir j?veic iemaksas N?derlandes soci?l?s apdrošin?šanas sist?m? par laikposmu no 2004. gada 1. j?nija l?dz 24. augustam. Šaj? laikposm? ku?is, uz kura vi?š str?d?ja, sec?gi atrad?s virs trešajai valstij piegu?oša kontinent?l? šelfa, starptautiskajos ?de?os un virs atseviš??m dal?bvalst?m (N?derlandei un Apvienotajai Karalistei) piegu?oša kontinent?l? šelfa.

22

L. Kik apgalvo, ka no Regulas Nr. 1408/71 izriet, ka šaj? laikposm? uz vi?u neattiec?s N?derlandes soci?l?s apdrošin?šanas sist?ma.

23

Hoge Raad der Nederlanden (N?derlandes Augst?k? tiesa), kur? L. Kik v?rs?s ar kas?cijas s?dz?bu par p?d?j? instanc? tais?to nol?mumu, ar kuru tika atz?ts, ka vi?am j?veic iemaksas N?derlandes soci?l?s apdrošin?šanas sist?m? par apl?koto laikposmu, šaub?s par š?s regulas piem?rojam?bu.

24

Š? tiesa pirm?m k?rt?m vaic?, vai š? regula ir piem?rojama vien?gi migr?jošiem darba ??m?jiem un, ja t?, vai L. Kik var tikt uzskat?ts par t?du, ?emot v?r? vietas, kur?s str?d?gaj? laikposm? vi?š sec?gi veica savu darb?bu, iev?rojot t? ku?a, uz kura vi?š str?d?ja, ?pašo raksturu un t? kvalifik?ciju no J?ras ties?bu konvencijas viedok?a, k? ar? vajadz?bas gad?jum? – ievietoto cauru?vadu paredz?to pielietojumu.

25

Iesniedz?jtiesa it ?paši vaic?, vai j?uzskata, ka laikposmos, kad ku?is atrad?s virs vai nu N?derlandei, vai Apvienotajai Karalistei piegu?oš? kontinent?l? šelfa, L. Kik veica savu darb?bu šo dal?bvalstu teritorij?. Atkar?b? no atbildes uz šo jaut?jumu b?tū j?atz?st, ka vai nu visu str?d?go laikposmu, vai lielu da?u no t? attiec?g? persona str?d?ja ?rpus Eiropas Savien?bas teritorijas un nevar tikt uzskat?ta par migr?jošu darba ??m?ju, kurš šaj? zi?? ietilptu Regulas Nr. 1408/71 piem?rojam?bas person?m jom?.

26

Tom?r, atsaucoties uz spriedumu Aldewereld (C?60/93, EU:C:1994:271), iesniedz?jtiesa uzskata, ka, pat ja profesion?l? darb?ba tiek veikta ?rpus Savien?bas teritorijas, pietiekami ciešas saiknes ar šo teritoriju past?v?šana liek š?s regulas II sada?as normas piem?rot darba ??m?jam, kuram ir dal?bvalsts pilson?ba.

27

Šaj? zi?? t? paredz iesp?ju, ka atbilstošie piesaistes faktori var tikt konstat?ti gan ar Šveices Konfeder?ciju – valsti, kas attiec?b? uz min?t?s regulas piem?rošanu ir piel?dzin?ma dal?bvalstij, – (vietu, kur ir re?istr?ts darba dev?js), gan ar Savien?bas teritoriju (ien?kuma nodok?a iekas?šana N?derland? un, iesp?jams, darbs N?derlandes Karalistes un Apvienot?s Karalistes teritorij?, ja pamatliet? darbs uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a laik?, kad tas darboj?s virs š?m dal?bvalst?m piegu?oš? kontinent?l? šelfa, ir piel?dzin?ms darbam to teritorij?). Tom?r attiec?b? uz šo p?d?jo faktoru ir j?p?rliecin?s, vai tas j??em v?r? vien?gi attiec?b? uz laikposmiem, kad ku?is darboj?s virs š?m dal?bvalst?m piegu?oš? kontinent?l? šelfa, vai ar? uz visu str?d?go laikposmu, kas, iesp?jams, var?tu b?t atkar?gs no apst?k?a, vai tas t? jau s?kotn?ji bija iepl?nots vai n?.

28

Pie?emot, ka L. Kik ietilpst Regulas Nr. 1408/71 piem?rojam?bas person?m jom? un t?d?j?di ir j?piem?ro t?s II sada?as normas, lai noteiktu soci?l? nodrošin?juma jom? piem?rojamos ties?bu aktus, iesniedz?jtiesa jaut?, k?ds ir atbilstošais noteikums.

29

T? uzskata, ka darba vieta ir b?tisks faktors un ka t?d?j?di ar? šaj? zi?? ir j?noskaidro, vai algots darbs, kas veikts uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a virs k?dai dal?bvalstij piegu?oša kontinent?l? šelfa, ir j?piel?dzina darbam, kas veikts š?s dal?bvalsts teritorij?.

30

Ja uz šo jaut?jumu ir j?atbild noraidoši, tad nevienna no II sada?as norm?m nav piem?rojama. T?d?j?di, t? k? nevar pie?aut, ka attiec?b? uz darba ??m?ju, kuram ir piem?rojama Regula Nr. 1408/71, neattiektos nevienna soci?l?s apdrošin?šanas sist?ma, ir j?nosaka visatbilstoš?kais piesaistes faktors. Šaj? gad?jum? darba ??m?ja dz?ves vieta esot j?noraida, jo nav nek?du nor?žu, ka šai dz?vesvietai un darba attiec?b?m b?tu jebk?da saist?ba. Tas pats attiecieties uz profesion?lo ien?kumu aplikšanu ar nodokli, jo Regul? Nr. 1408/71 šim faktoram netiek pieš?irta nek?da noz?me. P?c izsl?gšanas metodes ?pašu noz?mi ieg?stot darba dev?ja re?istr?cijas vieta, jo spriedum? Aldewereld (EU:C:1994:271) ir izdar?ta atsauce uz to.

31

Gad?jum?, ja nodarbin?t?ba uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a, kas darbojas virs dal?bvalstij piegu?oša kontinent?la šelfa da?as, b?tu piel?dzin?ma š?s dal?bvalsts teritorij? veiktam darbam, Hoge Raad der Nederlanden saskata divus iesp?jamos risin?jumus.

32

Pirmais risin?jums b?tu atsaukties uz Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta a) apakšpunkt? paredz?to pamatnoteikumu, kur? [k? piem?rojamie] noteikti darba vietas ties?bu akti, un t?d?j?di

piem?rot N?derlandes un Apvienot?s Karalistes ties?bu aktus laikposmiem, kuros darbs ir j?uzskata par veiktu katras no š?m dal?bvalst?m teritorij?, atlikušajam laikam piem?rojot Šveices ties?bu aktus š? sprieduma 30. punkt? min?taijē iemesliem identisku iemeslu d??.

33

Saska?? ar otro iesp?jamo risin?jumu b?tu j?uzskata, ka darbs ir parasti veikts vair?k?s dal?bvalst?s š?s regulas 14. panta 2. punkta izpratn?, un t?d?j?di j?piem?ro š? 2. punkta b) apakšpunkta i) punkta pirmaj? gad?jum? min?tais noteikums, k? rezult?t? par piem?rojam?m ir j?atz?st dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu normas, jo darb?bas pa da?ai tika veiktas šaj? valst?.

34

Iesniedz?jtiesa uzskata, ka apst?klis, ka saska?? ar t? nosaukumu Regulas Nr. 1408/71 14. pants ietver ?pašus noteikumus, ko piem?ro pašnodarbin?t?m person?m, iz?emot j?rniekus, nevar b?t izš?irošs, jo t?s 14.b pant?, kur? iek?auti ?paši noteikumi, ko piem?ro j?rniekiem, nav nevienas ties?bu normas, kas b?tu piem?rojama šaj? liet?.

35

Ta?u iesniedz?jtiesa nav p?rliecin?ta par to, k? nodal?t šo gad?jumu un gad?jumu, kad persona vispirms ir nodarbin?ta vien? dal?bvalst? un tad cit? dal?bvalst?, kas ir situ?cija, kura ir reglament?ta Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta a) apakšpunkt?, jo, strikti run?jot, divas darb?bas t? pati persona nekad nevar veikt vienlaic?gi div?s daž?d?s viet?s. T?d?j?di min?taj? 14. panta 2. punkt? lietotais izteikums "parasti ir nodarbin?ta div?s vai vair?k dal?bvalst?s" aptver ar? darb?bu, kas tiek veikta p?c k?rtas vair?k?s dal?bvalst?s. P?r?k šaura š?s ties?bu normas interpret?cija nelabv?l?gi ietekm?tu darba ??m?ju br?vu p?rvietošanos, jo t? noz?m?tu, ka darba ??m?jiem, uz kuriem neattiekos 14. panta 2. punkt? min?tais ?pašais noteikumus, b?tu piem?rojams š?s regulas 13. panta 2. punkta a) apakšpunkts, un t?d?j?di tiem b?tu j?saskaras ar biež?m tiem piem?rojamo ties?bu aktu izmai??m.

36

Šaj? kontekst? Hoge Raad der Nederlanden nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzdot Tiesai š?dus prejudici?lus jaut?jumus:

"1)

a)

Vai normas par Regulas Nr. 1408/71 piem?rojam?bu in personam un normas, kuras nosaka teritori?lo piem?rojam?bu š?s regulas II sada?as norm?m par piem?rojamo ties?bu aktu noteikšanu, ir j?interpret? t?d?j?di, ka š?s normas par piem?rojamo ties?bu aktu noteikšanu ir piem?rojamas t?d? gad?jum? k? šaj? liet?, kad runa ir par N?derland? dz?vojošu darba ??m?ju, kurš ir N?derlandes pilsonis, katr? zi?? pirms tam bija oblig?ti apdrošin?ts N?derland?, kuru Šveic? re?istr?ts darba dev?js nodarbina k? j?rnieku, kurš veic savu darbu uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a, kas ku?o ar Panamas karogu, un kurš veic š?s darb?bas ?rpus Savien?bas teritorijas (apm?ram 3 ned??as virs Amerikas Savienoto Valstu kontinent?l? šelfa un apm?ram 2 ned??as starptautiskajos ?de?os) un p?c tam virs N?derlandes kontinent?l? šelfa (viena m?neša un apm?ram vienas ned??as laikposm?) un virs Apvienot?s Karalistes kontinent?l? šelfa (nedaudz vair?k nek? vienas ned??as laikposm?), lai gan š?di g?tie ien?kumi tiek aplikti ar N?derlandes ien?kumu nodokli?

b)

Ja atbilde ir apstiprinoša, vai Regula Nr. 1408/71 ir piem?rojama tikai taj?s dien?s, kad ieinteres?t? persona ir str?d?jusi virs k?das Savien?bas dal?bvalsts kontinent?l? šelfa, vai ar? t? ir piem?rojama ar? laikposm? pirms tam, kad vi?š tika nodarbin?ts cit?s viet?s ?rpus Savien?bas teritorijas?

2)

Ja Regula Nr. 1408/71 ir piem?rojama t?dam darba ??m?jam, k?das ties?bu normas saska?? ar regulu ir piem?rojamas?"

Par prejudici?laijem jaut?jumiem

Par pirmo jaut?jumu

37

Ar savu pirmo jaut?jumu iesniedz?jtiesa b?t?b? jaut?, vai Regula Nr. 1408/71 ir j?interpret? t?d?j?di, ka t?ds darba ??m?js k? L. Kik, kurš ir dal?bvalsts pilsonis, kur? vi?š dz?vo un kur? vi?a ien?kumi tiek aplikti ar nodokli, kurš str?d? uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a, kas ku?o ar treš?s valsts karogu daž?d?s viet?s pasaul?, tostarp virs noteikt?m dal?bvalst?m piegu?oša kontinent?l? šelfa da?as, kurš iepriekš bijis nodarbin?ts savas dz?vesvietas dal?bvalst? re?istr?t? uz??mum?, maina darba dev?ju un p?c tam ir nodarbin?ts Šveic? re?istr?t? uz??mum?, bet turpina dz?vot taj? paš? valst? un ku?ot uz t? paša ku?a, ietilpst š?s regulas piem?rojam?bas person?m jom?.

38

Šaj? zi??, pirmk?rt, j?uzskata, ka saska?? ar Regulas Nr. 1408/71 2. panta 1. punktu š? regula attiecas tostarp uz darba ??m?jiem, uz kuriem attiecas vienas vai vair?ku dal?bvalstu ties?bu akti un kuri ir k?das dal?bvalsts pilso?i.

39

No l?muma par prejudici?lo jaut?jumu uzdošanu izriet, ka t? tas bija L. Kik gad?jum? laikposm?, par kuru ir runa pamatlief?. Proti, vi?š ir N?derlandes pilsonis un šaj? laikposm? bija apdrošin?ts N?derlandes visp?r?j? soci?l?s apdrošin?šanas sist?m?, jo vi?a dz?vesvieta bija šaj? dal?bvalst?. Turkl?t, lai gan str?ds pamatlief? ir par to, vai šaj? laikposm? uz L. Kik attiec?s N?derlandes vai Šveices ties?bu akti, netiek apstr?d?ts, ka vi?am bija piem?rojami vieni vai otri no šiem ties?bu aktiem.

40

Otrk?rt, j?atz?st, ka darbs, kas veikts uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a, nav piel?dzin?ms dal?bvalsts teritorij? veiktam darbam, ja šis ku?is atrodas virs šai dal?bvalstij piegu?oša kontinent?l? šelfa da?as.

41

Jurisdikcija, k?da J?ras ties?bu konvencijas 79. panta 4. punkt? atz?ta piekrastes valstij, attiecas tikai uz zem?dens kabe?iem un cauru?vadiem, kas ielikti vai tiek izmantoti sakar? ar t?s kontinent?l? šelfa p?t?šanu un t? resursu izmantošanu, un t?d?j?di neattiecas uz ku?i, kurš

zem?dens kabe?us un cauru?vadus ier?ko. Turkl?t š?ds ku?is nevar tikt piel?dzin?ts "m?ksl?gai salai", "iek?rtai" vai "b?vei" š?s konvencijas 80. panta izpratn?. Katr? zi?? no l?muma par prejudici?lo jaut?jumu uzdošanu neizriet, ka cauru?vadi, kurus ier?koja ku?is, uz kura str?d?ja L. Kik laikposmos, kad tas atrad?s virs noteikt?m dal?bvalst?m piegu?oša kontinent?l? šelfa da?as, b?tu bijuši dom?ti kontinent?l? šelfa p?t?šanai vai t? resursu izmantošanai.

42

Tom?r t?d? situ?cij? k? L. Kik situ?cija secin?jums, ka darbs, kas veikts uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a, nav piel?dzin?ms dal?bvalsts teritorij? veiktam darbam pat tad, ja šis ku?is atrodas virs šai dal?bvalstij piegu?oša kontinent?l? šelfa da?as, pats par sevi nevar likt apšaub?t Regulas Nr. 1408/71 piem?rojam?bu. Tas vien, ka darba ??m?ja darb?bas tiek veiktas ?pus Savien?bas teritorijas, nav pietiekami, lai izsl?gtu Savien?bas ties?bu noteikumu par darba ??m?ju br?vu p?rvietošanos piem?rošanu, ja darba attiec?b?m saglab?jas pietiekami cieša saikne ar šo teritoriju (spriedums Aldewereld, EU:C:1994:271, 14. punkts).

43

Šaj? zi?? no Tiesas judikat?ras izriet, ka š?da pietiekami cieša saikne starp attiec?gaj?m darba attiec?b?m un Savien?bas teritoriju izriet no apst?k?a, ka Savien?bas pilsoni, kas dz?vo dal?bvalst?, darb? ir pie??mis cit? dal?bvalst? re?istr?ts uz??mums, kura lab? vi?š veic savu darbu (šaj? zi?? skat. spriedumu Petersen, C?544/11, EU:C:2013:124, 42. punkts).

44

K? nor?d?jis ?ener?ladvok?ts savu secin?jumu 40. punkt?, darbu, ko veica L. Kik laikposm?, par kuru ir runa pamatljet?, raksturo zin?ms skaits saiknes ar N?derlandes Karalistes teritoriju un Šveices Konfeder?cijas – kas ir valsts, kura Regulas Nr. 1408/71 m?r?iem ir piel?dzin?ta dal?bvalstij, – teritoriju faktoru. Šaj? zi?? ir pietiekami konstat?t, ka L. Kik dz?voja N?derland? un ka vi?a darba dev?ja re?istr?cijas vieta bija Šveic?.

45

?emot v?r? iepriekš min?tos apsv?rumus, uz pirmo jaut?jumu ir j?atbild, ka Regula Nr. 1408/71 ir j?interpret? t?d?j?di, ka t?ds darba ??m?js k? L. Kik, kurš ir dal?bvalsts pilsonis, kur? vi?š dz?vo un kur? vi?a ien?kumi tiek aplikti ar nodokli, kurš str?d? uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a, kas ku?o ar treš?s valsts karogu daž?d?s viet?s pasaул?, tostarp virs noteikt?m dal?bvalst?m piegu?oša kontinent?l? šelfa da?as, kurš iepriekš bijis nodarbin?ts savas dz?vesvietas dal?bvalst? re?istr?t? uz??mum?, maina darba dev?ju un p?c tam ir nodarbin?ts Šveic? re?istr?t? uz??mum?, bet turpina dz?vot taj? paš? valst? un ku?ot uz t? paša ku?a, ietilpst š?s regulas piem?rojam?bas person?m jom?.

Par otro jaut?jumu

46

Ar otro jaut?jumu, kas uzdots gad?jumam, ja Regula Nr. 1408/71 b?tu piem?rojama t?dam darba ??m?jam k? L. Kik, un uz kuru t?d?j?di ir j?atbild, iesniedz?jtiesa vaic?, k?di ir ties?bu akti, kuri ar š?s regulas II sada?? ietvertaj?m norm?m, kas reglament? piem?rojamo valsts ties?bu aktu noteikšanu, ir noteikti k? š?dam darba ??m?jam piem?rojami.

47

Šaj? zi?? j?atg?dina, ka, ja persona ietilpst Regulas Nr. 1408/71 piem?rojam?bas person?m jom?,

k?da t? defin?ta t?s 2. panta, š?s regulas 13. panta 1. punkt? ietvertais noteikums par tikai vienas dal?bvalsts ties?bu aktu piem?rošanu ir princip? piem?rojams un piem?rojamie valsts ties?bu akti ir tie, kas noteikti atbilstoši š?s regulas II sada?as ties?bu norm?m (spriedums Aldewereld, EU:C:1994:271, 10. punkts).

48

Min?t? sprieduma 11. punkt? Tiesa atzina, ka neviena no š?s II sada?as ties?bu norm?m tieši neparedz t?da darba ??m?ja situ?ciju, kuru nodarbina Eiropas Savien?bas uz??mums, bet kurš neveic nek?du darbu Savien?bas teritorij? t? iemesla d??, ka vi?š str?d? vien?gi treš?s valsts teritorij?.

49

Š?da situ?cija j?piel?dzina t?dai situ?cijai, kad Savien?bas uz??mums darba ??m?ju pie??mis darb?, lai vi?š str?d?tu uz ku?a, kas ku?o ar treš?s valsts karogu.

50

T? tas ir neatkar?gi no t?, ka – jau p?c laikposma, kuram bija noz?me min?t? sprieduma ietvaros, – tika ieviests Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta f) apakšpunkts, atbilstoši kuram persona, uz kuru vairs neattiecas k?das dal?bvalsts ties?bu akti un kurai nek??st piem?rojami citas dal?bvalsts ties?bu akti saska?? ar š?s regulas II sada?as noteikumiem, ir pak?auta t?s dal?bvalsts ties?bu aktiem, kur? t? dz?vo.

51

Šaj? zi?? j?atg?dina, ka tas, ka beidz b?t piem?rojami k?das dal?bvalsts ties?bu akti, ir š?s ties?bu normas piem?rošanas nosac?jums un ka taj? paš? nav defin?ti nosac?jumi, ar k?diem dal?bvalsts ties?bu akti beidz b?t piem?rojami (skat. spriedumu Komisija/Be??ija, C?347/98, EU:C:2001:236, 31. punkts). T?d?j?di Tiesa tostarp sprieduma Van Pommeren-Bourgondiën (C?227/03, EU:C:2005:431) 33. punkt? nosprieda, ka šie nosac?jumi ir j?nosaka katras dal?bvalsts ties?bu aktiem.

52

K? preciz?ts Padomes 1972. gada 21. marta Regulas (EEK) Nr. 574/72, ar kuru nosaka ?stenošanas k?rt?bu Regulai Nr. 1408/71 (OV L 74, p. 1), redakcij?, kas groz?ta un atjaunin?ta ar Regulu Nr. 118/97, 10.b panta, datums un nosac?jumi, ar k?diem dal?bvalsts ties?bu akti beidz b?t piem?rojami Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta f) apakšpunkt? min?tajai personai, tiek noteikti saska?? ar šiem ties?bu aktiem.

53

Saska?? ar N?derlandes ties?b?m š?s dal?bvalsts ties?bu akti soci?l? nodrošin?juma jom? turpin?ja b?t piem?rojami L. Kik visu str?d?go laikposmu. T? k? nosac?jums, ka dal?bvalsts ties?bu akti beidz b?t piem?rojami, nav izpild?ts, Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta f) apakšpunkts nav piem?rojams t?dai situ?cijai k? pamatlief?.

54

T?d?j?di j?uzskata, ka, cikt?I darba attiec?b?m ir pietiekami cieša saikne ar Savien?bas teritoriju, piem?rojamie ties?bu akti tiek noteikti, atsaucoties uz cit?m Regulas Nr. 1408/71 II sada?as ties?bu norm?m, nevis 13. panta 2. punkta f) apakšpunktu.

55

K? jau atz?ts š? sprieduma 44. punkt?, t?d? situ?cij? k? L. Kik situ?cij? past?v pietiekami cieša saikne ar Savien?bas teritoriju.

56

Attiec?b? uz noteikšanu, k?di ties?bu akti š?d? situ?cij? ir piem?rojami atbilstoši Regulai Nr. 1408/71, j?uzskata, ka t?s 13. panta 2. punkta c) apakšpunkt? ietvertais visp?r?jais noteikums, kurš k? j?rniekiem piem?rojamos nor?da ku?a karoga dal?bvalsts ties?bu aktus, nav piem?rojams p?c analo?ijas, jo šaj? gad?jum? runa ir par personu, kura str?d? uz ku?a, kas ku?o ar treš?s valsts karogu.

57

Tiesa ir nospriedusi, ka š?d? gad?jum? piem?rojamos ties?bu aktus var noteikt saska?? ar Regulas [Nr. 1408/71] II sada?as noteikumiem, ?emot v?r? faktorus, kas saista konkr?to situ?ciju ar dal?bvalstu ties?bu aktiem (skat. spriedumu Aldewereld, EU:C:1994:271, 20. punkts).

58

Šaj? gad?jum?, t?pat k? situ?cij?, par kuru bija runa spriedum? Aldewereld (EU:C:1994:271, 21. punkts), vien?gie saiknes ar dal?bvalsts vai tai piel?dzin?tas valsts ties?bu aktiem faktori ir darba ??m?ja dz?ves vieta un vieta, kur? ir re?istr?ts darba dev?js. K? Tiesa atzina min?t? sprieduma 22. punkt?, darba ??m?ja dz?vesvietas valsts ties?bu akti Regulas Nr. 1408/71 sist?m? ir pal?gnormas, kas k??st aktu?las tikai t?d? gad?jum?, ja šiem ties?bu aktiem ir saikne ar darba attiec?b?m. T?d?j?di, ja darba ??m?js nedz?vo k?d? no dal?bvalst?m, kur?s vi?š veic savu darb?bu, parasti ir piem?rojami darba dev?ja juridisk?s adreses vai domicila valsts ties?bu akti.

59

T?d? situ?cij? k? pamatlief? šo secin?jumu apstiprina Regulas Nr. 1408/71 14. panta 2. punkta a) apakšpunkta pirmais teikums, kurš nor?da uz š?s regulas sist?mu, k?da attiecas uz person?m, kuras veic p?c b?t?bas ar p?rvietošanos saist?tu darbu, kurš norisin?s t?dos apst?k?os, ka t? veikšana nevar tikt piesaist?ta konkr?tai vietai, un saska?? ar kuru š?d?m person?m ir piem?rojami darba dev?ja juridisk?s adreses dal?bvalsts ties?bu akti.

60

Kaut ar?, k? redzams no t?s nosaukuma, š? ties?bu norma ietver noteikumus, ko piem?ro person?m, iz?emot j?rniekus, situ?cija, par kuru ir runa pamatlief?, proti, t?da darba ??m?ja situ?cija, kurš ir nodarbin?ts ?pus Savien?bas teritorijas uz ku?a, kas ku?o ar treš?s valsts karogu, ir piel?dzin?ma t?du personu situ?cijai, uz kur?m š? ties?bu norma attiecas tieši, cikt?I ne ku?a karoga valstij, ne darba vietas valstij nav nek?das saiknes ar dal?bvalsts ties?bu aktiem.

61

T?d?j?di t?da darba ??m?ja k? L. Kik situ?cij? piem?rojamie ties?bu akti ir t?s dal?bvalsts vai tai piel?dzin?tas valsts ties?bu akti, kur? ir uz??muma, kas nodarbina šo darba ??m?ju, juridisk?

adrese.

62

Tom?r, ?emot v?r? to, ka Tiesas r?c?b? nav inform?cijas par Šveices ties?bu aktos paredz?t?s apdrošin?šanas sist?mas raksturu, un iev?rojot to, ka atbilstoši N?derlandes ties?bu aktiem š? p?d?j? reglament? t?da darba ??m?ja k? L. Kik situ?ciju laikposm?, par kuru ir runa pamatliet?, paredzot, ka š?dam darba ??m?jam j?b?t apdrošin?tam oblig?t?s apdrošin?šanas sist?m?, j?nor?da, ka saska?? ar Regulas Nr. 1408/71 15. panta 2. punkta pirmo ievilkumu tad, ja vair?ku dal?bvalstu – kur?m piel?dzin?ma Šveices Konfeder?cija – ties?bu aktu piem?rošanas rezult?t? p?rkl?jas apdrošin?šana saska?? ar br?vpr?t?g?s apdrošin?šanas sist?mu un oblig?t?s apdrošin?šanas sist?mu, attiec?g? persona ir pak?auta vien?gi oblig?t?s apdrošin?šanas sist?mai.

63

Gad?jum?, ja saska?? ar Regulu Nr. 1408/71 darba dev?ja re?istr?cijas valsts ties?bu aktos neb?tu paredz?ta t?da darba ??m?ja k? L. Kik apdrošin?šana nevien? soci?l? nodrošin?juma sist?m?, b?tu piem?rojami š?da darba ??m?ja dz?vesvietas valsts ties?bu akti. J?atg?dina, ka š?s regulas II sada?as ties?bu normu m?r?is ir ar? nov?rst to, lai person?m, kas ietilpst š?s regulas piem?rošanas jom?, tiktu liegta aizsardz?ba soci?l? nodrošin?juma jom? t?p?c, ka vi??m nav piem?rojami nek?di ties?bu akti (spriedums van Pommeren-Bourgondiën, EU:C:2005:431, 34. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

64

?emot v?r? visus iepriekš min?tos apsv?rumus, uz otro jaut?jumu j?atbild, ka Regulas Nr. 1408/71 II sada?? ietvert?s ties?bu normas, kas reglament? piem?rojamo valsts ties?bu aktu noteikšanu, ir j?interpret? t?d?j?di, ka dal?bvalsts vai Šveices Konfeder?cijas – kas ir valsts, kura š?s regulas piem?rošanas m?r?iem ir piel?dzin?ta dal?bvalstij, – pilsonis, kurš veic algotu darbu uz ku?a, kas ku?o ar treš?s valsts karogu, ?pus Savien?bas teritorijas, tostarp virs dal?bvalsts kontinent?l? šelfa, bet kuru nodarbina Šveices Konfeder?cij? re?istr?ts uz??mums, ir pak?auts t? darba dev?ja re?istr?cijas valsts ties?bu aktiem. Tom?r t?dos apst?k?os k? pamatliet? gad?jum?, ja atbilstoši šai regulai no šo ties?bu aktu piem?rošanas izriet?tu apdrošin?šana br?vpr?t?g?s apdrošin?šanas sist?m? vai neizriet?tu apdrošin?šana nevien? soci?l? nodrošin?juma sist?m?, uz šo pilsoni attiektos vi?a dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu akti.

Par ties?šan?s izdevumiem

65

Attiec?b? uz pamatlietas pus?m š? tiesved?ba ir stadija proces?, kuru izskata iesniedz?jtiesa, un t? lemj par ties?šan?s izdevumiem. Izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsv?rumus Tiesai, un kas nav min?to pušu izdevumi, nav atl?dzin?mi.

Ar š?du pamatojumu Tiesa (piekt? pal?ta) nospriež:

1)

Padomes 1971. gada 14. j?nija Regula (EEK) Nr. 1408/71 par soci?l? nodrošin?juma sist?mu piem?rošanu darbiniekim, pašnodarbin?t?m person?m un vi?u ?imen?m, kas p?rvietojas Kopien?, redakcij?, kas groz?ta un atjaunin?ta ar Padomes 1996. gada 2. decembra Regulu (EK) Nr. 118/97, ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Padomes 1999. gada 8. febru?ra Regulu (EK) Nr.

307/1999, ir j?interpret? t?d?j?di, ka t?ds darba ??m?js k? L. Kik, kurš ir dal?bvalsts pilsonis, kur? vi?š dz?vo un kur? vi?a ien?kumi tiek aplikti ar nodokli, kurš str?d? uz zem?dens cauru?vadu lic?ja ku?a, kas ku?o ar treš?s valsts karogu daž?d?s viet?s pasaул?, tostarp virs noteikt?m dal?bvalst?m piegu?oša kontinent?l? šelfa da?as, kurš iepriekš bijis nodarbin?ts savas dz?vesvietas dal?bvalst? re?istr?t? uz??mum?, maina darba dev?ju un p?c tam ir nodarbin?ts Šveic? re?istr?t? uz??mum?, bet turpina dz?vot taj? paš? valst? un ku?ot uz t? paša ku?a, ietilpst Regulas Nr. 1408/71 t?s redakcij?, kas groz?ta un atjaunin?ta ar Regulu Nr. 118/97, un ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Regulu Nr. 307/1999, piem?rojam?bas person?m jom?;

2)

Regulas Nr. 1408/71 t?s redakcij?, kas groz?ta un atjaunin?ta ar Regulu Nr. 118/97 un ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Regulu Nr. 307/1999, II sada?? ietvert?s ties?bu normas, kas reglament? piem?rojamo valsts ties?bu aktu noteikšanu, ir j?interpret? t?d?j?di, ka dal?bvalsts vai Šveices Konfeder?cijas – kas ir valsts, kura š?s regulas piem?rošanas m?r?iem ir piel?dzin?ta dal?bvalstij, – pilsonis, kurš veic algotu darbu uz ku?a, kas ku?o ar treš?s valsts karogu, ?pus Savien?bas teritorijas, tostarp virs dal?bvalsts kontinent?l? šelfa, bet kuru nodarbina Šveices Konfeder?cij? re?istr?ts uz??mums, ir pak?auts t? darba dev?ja re?istr?cijas valsts ties?bu aktiem. Tom?r t?dos apst?k?os k? pamatliet? gad?jum?, ja atbilstoši šai regulai no šo ties?bu aktu piem?rošanas izriet?tu apdrošin?šana br?vpr?t?g?s apdrošin?šanas sist?m? vai neizriet?tu apdrošin?šana nevien? soci?l? nodrošin?juma sist?m?, uz šo pilsoni attiektos vi?a dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu akti.

[Paraksti]

(*1) Tiesved?bas valoda – holandiešu.